

## TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE FOR SERVICES

1. **Generalități.** Acești termeni și condiții de cumpărare de servicii (prezenții „**Termeni**”) sunt încorporați și completează una sau mai multe comenzi de cumpărare de servicii („**Comanda**”) emise de FMC Corporation și/sau una sau mai multe dintre entitățile afiliate, după caz, („**Cumpărător**”), către furnizorul de servicii specificat în Comandă („**Furnizor de servicii**”). Termenul „**Acord**” este utilizat în acești Termeni pentru a se face referire, în mod colectiv, la prezenții Termeni și la Comanda la care se referă acești Termeni. Orice termeni și condiții referitoare la orice ofertă, propunere sau alt document al Furnizorului de servicii sunt respinși în mod expres în totalitate. Prezentul Acord reprezintă o ofertă de la Cumpărător către Vanzător, pe care Vanzătorul o poate accepta numai în conformitate cu Termenii. Confirmarea Comenzii de către Furnizorul de servicii sau prestarea oricăror servicii descrise în Comandă („**Servicii**”) va constitui acceptarea prezenților Termeni. Acordul stabilește întregul acord între Cumpărător și Furnizorul de servicii cu privire la obiectul Acordului și înlocuiește toate înțelegerile, negocierile și relațiile anterioare și contemporane dintre aceștia. Acordul nu poate fi modificat sau amendat decât printr-un document scris semnat de un reprezentant autorizat corespunzător al fiecărei părți. Nici cursul de execuție, nici cursul de soluționare, nici uzanțele comerciale și nici promisiunea verbală nu vor fi utilizate pentru a califica, explica sau completa vreunul dintre termenii Acordului. Orice termeni și condiții care sunt diferiți sau incompatibili cu prezenții Termeni sunt respinși, cu excepția cazului în care Cumpărătorul a convenit în mod expres în scris. În cazul în care Cumpărătorul și Vanzătorul încheie un acord separat care vizează subiectul stabilit în Comandă, un astfel de acord separat va reglementa Comanda în locul prezenților Termeni.

2. **Servicii.** Furnizorul de servicii va presta Serviciile și va furniza prestațiile, dacă există, descrise în Comandă. Furnizorul de servicii înțelege și confirmă că timpul este esențial în ceea ce privește obligațiile Furnizorului de servicii în temeiul Comenzii și că este strict necesară îndeplinirea promptă și în timp util a tuturor acestor obligații, inclusiv toate etapele de proiect și alte cerințe.

3. **Subcontractanți.** Furnizorul de servicii poate angaja subcontractanți („**Subcontractanți**”) pentru a efectua Serviciile, cu condiția ca Furnizorul de servicii să notifice în prealabil Cumpărătorul și să obțină consimțământul scris prealabil al Cumpărătorului. Furnizorul de servicii trebuie să se asigure că orice Subcontractant are obligația să respecte termeni și condiții cu protecție similară a FMC ca și prezenții Termeni. Furnizorul de servicii va rămâne răspunzător pentru toate actele sau omisiunile fiecărui Subcontractant și ale angajaților acestuia ca și cum ar fi acte sau omisiuni ale Furnizorului de servicii. Nimic din conținutul prezentului document nu va crea vreo relație contractuală între Subcontractant și Cumpărător.

4. **Declarații și garanții.** Furnizorul de servicii garantează că Furnizorul de servicii: (i) va presta Serviciile utilizând astfel de standarde de calificare, îngrijire și diligență, așa cum se furnizează în mod normal de un profesionist în efectuarea unor servicii similare; (ii) va asigura supravegherea necesară, personal calificat, echipamente, materiale, sisteme, standarde și proceduri pentru prestarea Serviciilor, și (iii) va respecta toate legile, codurile, reglementările și standardele aplicabile acestor Servicii și Furnizorul de Servicii va obține, fără cheltuiala Cumpărătorului, toate licențele și/sau permisele necesare în legătură cu prestarea Serviciilor de către Furnizorul de servicii. Furnizorul de servicii declară și garantează că Serviciile și orice prestație trebuie să fie conforme cu specificațiile și/sau cerințele stabilite în Comandă. Furnizorul de servicii declară și garantează că Serviciile și orice prestație nu încalcă și nu vor încălca niciun brevet, drept de autor, marcă comercială, secret comercial sau alt drept de proprietate intelectuală al unei terțe părți. Toate Serviciile și prestațiile vor fi supuse inspecției, examinării și testării de către Cumpărător în orice moment rezonabil. În plus față de toate celelalte drepturi legale și căi de atac disponibile, Cumpărătorul va avea dreptul să respingă orice porțiune din Servicii sau prestații care este defectă sau care nu este conformă cu oricare dintre cerințele Acordului, iar Furnizorul de servicii, la alegerea Cumpărătorului, fie va rambursa suma plătită de Cumpărător pentru astfel de Servicii sau prestații, fie va remedia și/sau înlocui aceste Servicii sau prestații pe cheltuiala Furnizorului de servicii.

5. **Servicii la fața locului.** În măsura în care oricare dintre Servicii va fi furnizat de către Furnizorul de Servicii la fața locului într-o unitate a Cumpărătorului, (i) Furnizorul de Servicii declară că a avut ocazia să examineze condițiile din, în și sub zona în care Serviciile urmează să fie prestate. Înainte de confirmarea și acceptarea Acordului și este de acord să nu deponă o cerere pentru cheltuieli

suplimentare sau în alt mod ca urmare a unor condiții la fața locului, (ii) Furnizorul de servicii va respecta și se va asigura că tot personalul Furnizorului de servicii respectă toate normele, reglementările, precum și politicile Cumpărătorului care sunt comunicate Furnizorului de servicii, inclusiv procedurile de securitate și practicile generale, procedurile și cerințele de sănătate și siguranță și (iii) Furnizorul de servicii va menține în permanență unitățile Cumpărătorului curate și le va lăsa în stare bună.

6. **Plata.** Compensația Furnizorului de servicii pentru servicii va fi specificată în Comandă. Toate plățile efectuate de Cumpărător către Furnizorul de servicii vor face obiectul transmiterii unei facturi de către Furnizorul de servicii Cumpărătorului pentru această plată. Sub rezerva compensării Cumpărătorului sau a recuperării, Cumpărătorul va plăti toate facturile incontestabile în termenul stabilit într-o Comandă sau în conformitate cu prevederile specifice ale unui acord executat între părți. Orice conversie între valute în scopul plății se va face la o rată de schimb cotată de o sursă publică de piață, aleasă de FMC. Va fi responsabilitatea Furnizorului de servicii să soluționeze sau să atenueze orice restricții valutare care împiedică Cumpărătorul să efectueze plata în timp util.

7. **Durata.** Acordul va începe la data Comenzii și va continua atât timp cât Serviciile sunt prestate, cu excepția cazului în care este denunțat altfel, așa cum se specifică în Acord.

8. **Rezilierea.** Pe durata termenului Acordului, Cumpărătorul poate rezilia Acordul din orice motiv, prin furnizarea unei notificări scrise, electronice sau telegrafice cu cel puțin cinci (5) zile înainte Furnizorului de servicii. Furnizorul de servicii va înceta imediat Serviciile aplicabile la expirarea perioadei de preaviz anterioare. Cumpărătorul poate rezilia imediat Acordul în cazul în care Furnizorul de servicii nu îndeplinește sau nu respectă, în orice privință, orice termen, condiție sau convenție în temeiul Acordului. Într-un astfel de caz, Cumpărătorul va avea ulterior dreptul de a completa Serviciile sau acea porțiune a Serviciilor pe care Cumpărătorul o poate stabili, iar Furnizorul de Servicii va fi responsabil pentru orice cheltuieli suplimentare suportate de Cumpărător în acest sens. La expirarea sau încetarea Acordului, Cumpărătorul nu va avea nicio obligație de a compensa Furnizorul de servicii decât pentru Serviciile neplătite efectiv efectuate și cheltuielile suportate efectiv de Furnizorul de servicii în conformitate cu Acordul anterior datei expirării sau rezilierii. Orice dispoziții ale Acordului care, prin natura lor, sunt destinate să supraviețuiască expirării sau încetării Acordului, vor rămâne în vigoare și efect după această expirare sau încetare.

9. **Despăgubire.** Furnizorul de servicii va despăgubi, va apăra și va proteja Cumpărătorul și afiliații săi și funcționarii, directorii, membrii, reprezentanții, agenții și angajații acestora împotriva oricăror revendicări, răspunderi, prejudicii, penalități, hotărâri, evaluări, pierderi, în solidar sau proporționale, și cheltuieli (inclusiv onorariile rezonabile ale avocaților), rezultate din sau legate de orice act sau omisiune a Furnizorului de servicii sau a Subcontractanților săi, inclusiv, fără limitare la (i) prestarea serviciilor de către Furnizorul de servicii sau subcontractanții săi, (ii) încălcarea de către Furnizorul de servicii sau subcontractanții săi a oricărei declarații, garanții, convenții sau acord cuprins în Acord, (iii) nerespectarea strictă de Furnizorul de servicii sau angajații, agenții, subcontractanții sau afiliații săi a procedurilor și proceselor de siguranță ale Cumpărătorului, și/sau (iv) neglijența, imprudența sau abaterea deliberată a Furnizorului de servicii și/sau a angajaților, agenților, Subcontractanților sau afiliaților săi. Cumpărătorul va notifica Furnizorul de servicii în scris cu privire la orice astfel de revendicări și va furniza o astfel de asistență, pe cheltuiala Furnizorului de servicii, care poate fi necesară în mod rezonabil în apărarea procesului sau a procedurii.

10. **Limitarea răspunderii.** FĂRĂ A ADUCE ATINGERE ORICĂROR DISPOZIȚII CONTRARE, CUMPĂRĂTORUL NU VA FI RĂSPUNZĂTOR PENTRU ORICE PIERDERE DE PROFIT, PIERDEREA VREUNUI CONTRACT, PIERDEREA FONDULUI COMERCIAL, PIERDEREA OPORTUNITĂȚII, PIERDEREA PRODUCȚIEI, REDUCEREA PRODUCȚIEI, COSTUL OPRIRII SAU ORICE ALTĂ PIERDERE INDIRECTĂ SAU PE CALE DE CONSECINȚĂ SAU PREJUDICIU CARE POT FI SUFERITE SAU SUPTATE DE FURNIZORUL DE SERVICII CA URMARE A ÎNCĂLCĂRII CONTRACTULUI, GARANȚIEI, GARANTĂRII, DELICTULUI, RĂSPUNDERII STRICTE SAU ÎN ALT MOD. ÎN NICIUN CAZ CUMPĂRĂTORUL NU VA FI RESPONSABIL FAȚĂ DE

## TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE FOR SERVICES

FURNIZORUL DE SERVICII PENTRU PREJUDICIILE DIRECTE CARE DEPĂȘESC SUMA COMISIOANELOR PLĂTITE EFECTIV FURNIZORULUI DE SERVICII ÎN BAZA COMENZII APLICABILE.

11. **Asigurare.** Pe durata Acordului, Furnizorul de servicii va menține prima de asigurare pentru astfel de tipuri și în sumele necesare pentru a se proteja împotriva răspunderilor care ar putea rezulta din prestarea Serviciilor de către Furnizorul de servicii, inclusiv a obligațiilor de despăgubire ale Furnizorului de servicii în conformitate cu prezenții Termeni. Astfel de polițe trebuie să includă, cel puțin, compensarea lucrătorilor sau asigurări de răspundere civilă a angajatorului, asigurări generale de răspundere civilă generală și, dacă este cazul în legătură cu Serviciile furnizate, asigurarea de răspundere profesională și asigurarea auto. La cererea Cumpărătorului, Furnizorul de servicii va furniza Cumpărătorului dovada unei astfel de asigurări, într-o formă acceptabilă Cumpărătorului. Furnizorul de servicii va face ca Cumpărătorul să fie numit „asigurat suplimentar” în legătură cu toate polițele, cu excepția poliței de răspundere profesională a Furnizorului de servicii și a polițelor de compensare a lucrătorilor. Furnizorul de servicii renunță la toate drepturile de recuperare sau subrogare împotriva Cumpărătorului pentru prejudicii în măsura acoperită de asigurarea obținută în temeiul prezentei Secțiunii, indiferent dacă un astfel de prejudiciu a fost cauzat sau nu de neglijență, răspundere strictă sau alte acțiuni sau lipsa unor acțiuni ale Cumpărătorului.

12. **Confidențialitate.** Furnizorul de servicii a avut și/sau poate avea (înainte și/sau după expirarea sau încetarea Acordului) acces la informații și date tehnice sau comerciale (inclusiv verbale, scrise și/sau orice alte informații obținute din observarea vizuală) ale Cumpărătorului („Informații confidențiale”). Furnizorul de servicii (i) va restricționa utilizarea Informațiilor confidențiale numai în domeniul de aplicare al Acordului și nu va permite nicio altă utilizare a Informațiilor confidențiale fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului, (ii) nu va divulga Informațiile confidențiale niciunei terțe părți fără consimțământul prealabil scris al Cumpărătorului și (iii) va limita diseminarea Informațiilor confidențiale către angajați, agenți și Subcontractanți care au o nevoie de bună credință să cunoască aceste Informații confidențiale numai în domeniul de aplicare al Acordului și care au obligația de confidențialitate pentru protecție similară a Cumpărătorului, ca și cei din prezentul document. Furnizorul de servicii nu va dezvălui existența sau termenii Acordului sau a oricărei părți a acestuia unei terțe părți fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului. Furnizorul de servicii nu va include, în totalitate sau parțial, nicio informație confidențială în orice cerere de brevet de invenție fără acordul prealabil scris al Cumpărătorului. Nimic din conținutul Acordului nu acordă Furnizorului de servicii dreptul sau licența de a utiliza Informațiile confidențiale sau oricare dintre tehnologiile sau proprietatea intelectuală a Cumpărătorului. Aceste obligații de confidențialitate vor fi obligatorii pentru Furnizorul de servicii pentru o perioadă de zece (10) ani de la finalizarea Serviciilor în temeiul Comenzii.

13. **Proprietatea intelectuală.** Cu excepția cazului în care se specifică altfel în Comandă, Cumpărătorul va deține toate drepturile, titlul și interesul pentru orice invenție, lucrări originale de autor, descoperiri, concluzii, date, descoperiri, evoluții, concepte, materiale, îmbunătățiri, secrete comerciale, tehnici, procese, programe de calculator, scrieri și know-how, fie că sunt sau nu brevetabile sau înregistrabile în conformitate cu drepturile de autor sau legi similare, care sunt concepute sau reduse la practică de către Furnizorul de servicii exclusiv sau în solidar cu alții în executarea Serviciilor în temeiul Comenzii. Furnizorul de servicii confirmă și este de acord că toate lucrările originale de autor realizate de Furnizorul de servicii (exclusiv sau în solidar cu alții) în executarea Serviciilor și care pot fi protejate prin drepturi de autor sunt „lucrări realizate cu titlu de închiriere”, așa cum este definit termenul respectiv în Legea privind drepturile de autor din Statele Unite. Cu toate acestea, în măsura în care o astfel de lucrare nu poate fi, prin aplicarea oricărei legi aplicabile, o lucrare realizată cu titlu de închiriere, Furnizorul de servicii va cesiona, transfera și transmite și prin prezenta cedează, transferă și transmite Cumpărătorului și/sau afiliaților săi toate drepturile, titlul și interesul la nivel mondial pentru o astfel de lucrare, inclusiv toate drepturile de proprietate intelectuală pe care le conține și sunt aferente acestora. Cumpărătorul va avea dreptul exclusiv de a înregistra drepturile de autor, de a solicita brevete sau de a proteja astfel de lucrări.

14. **Taxe.** Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Comandă, toate prețurile exclud impozitele, taxele, drepturile, redevențele, accizele sau tarifele

naționale, provinciale, de stat, locale, municipale sau altele guvernamentale care decurg din sau în legătură cu tranzacțiile prevăzute în Comandă, inclusiv orice taxe pe vânzări, utilizare sau valoare adăugată (sau taxe similare, dacă există). Taxele pe vânzări, utilizare sau valoare adăugată (sau taxe similare, dacă există) vor fi menționate separat pe facturile Furnizorului de servicii, iar Cumpărătorul va plăti astfel de taxe la rata aplicabilă. Cumpărătorul se poate califica pentru exceptare de taxe, caz în care Cumpărătorul va furniza Furnizorului de servicii un certificat de exceptare sau altă dovadă documentară adecvată a exceptării. Cumpărătorul nu va avea nicio răspundere pentru orice impozite bazate pe venitul net, venitul brut, capitalul, valoarea netă, franciza, privilegiul, proprietatea sau orice alte impozite sau evaluări similare ale Furnizorului de servicii („Impozite pe bază de venit”). În cazul în care Cumpărătorul este obligat prin lege, normă sau regulament să rețină impozitele pe bază de venit din tipurile de plăți datorate Furnizorului de servicii în temeiul Acordului, Cumpărătorul (i) va deduce aceste impozite din suma care ar putea fi restituită Furnizorului de servicii în temeiul Comenzii, (ii) va plăti astfel de impozite autorității fiscale corespunzătoare și (iii) va trimite chitanța originală documentând orice impozit pe venit perceput, Furnizorul de servicii primind suma netă după astfel de deduceri.

15. **Codul de conduită pentru furnizori.** Furnizorul de servicii declară că este la curent cu Codul de conduită pentru furnizori al Cumpărătorului, astfel cum este prevăzut la [www.fmc.com/AboutFMC/FMCSuppliers/FMCPurchasingValues/SupplierCodeConduct.aspx](http://www.fmc.com/AboutFMC/FMCSuppliers/FMCPurchasingValues/SupplierCodeConduct.aspx) („Codul de conduită”) și este în conformitate cu Codul de conduită și se obligă să va presta Serviciile în conformitate cu Codul de conduită.

16. **Diverse.** Legile statului New York, fără a ține cont de principiile conflictului de legi, vor reglementa toate aspectele legate de prezentul Acord, inclusiv, fără limitare la validitatea, interpretarea, execuția și îndeplinirea acestuia, precum și toate revendicările și cauzele acțiunii, indiferent dacă decurg din contract, delict sau orice altă teorie juridică. Fără a aduce atingere celor de mai sus, în măsura în care (i) execuția părților în temeiul Acordului are loc în întregime în orice țară din afara Statelor Unite și (ii) părțile sunt ambele încorporate în țara respectivă, Acordul va fi guvernat de, interpretat și aplicat în conformitate cu legile țării respective. Acordul stabilește întregul acord între Cumpărător și Furnizorul de servicii cu privire la obiectul Acordului și înlocuiește toate înțelegerile, negocierile și relațiile anterioare și contemporane dintre aceștia. În cazul în care orice prevedere a Acordului este considerată invalidă sau inaplicabilă, dispozițiile rămase nu vor fi afectate de aceasta. Relația părților este o relație între contractanți independenți. Nimic din prezentul Acord nu poate fi interpretat ca constituind, creând, realizând sau implicând în alt mod o asociere în participație, o agenție, un parteneriat sau altă organizație formală de afaceri sau orice relație de angajator/angajat de orice fel între părți. Furnizorul de servicii nu poate cesiona, transfera sau subcontracta Acordul sau orice drept sau obligație a Acordului fără acordul scris al Cumpărătorului. Orice presupusă cesiune, transfer sau subcontract din partea Furnizorului de servicii va fi nulă și neavenită. Cumpărătorul poate cesiona Acordul și/sau poate delega executarea acestuia în temeiul Acordului, integral sau parțial, fără restricții, inclusiv oricărei companii afiliate sau succesorului în interes. Nerespectarea de către Cumpărător a execuției stricte de către Furnizorul de servicii a termenilor și condițiilor Acordului în orice moment nu va fi considerată o renunțare de către Cumpărător la execuția în viitor. Dacă este necesară sau dorită o traducere a oricărei părți a Acordului în orice altă limbă din orice motiv, părțile confirmă și sunt de acord că, în toate aspectele care implică interpretarea prezentului Acord, va prevala limba engleză.